

Français voir ci-dessous, english see below

Bern und Bonn, den 13. März 2017

Einladung zum Festsymposium zur Gründung der *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen*

Liebe Kolleginnen und Kollegen,
die *Alexander von Humboldt-Stiftung* und die *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen* möchten Sie ganz herzlich zum ersten Symposium unserer im Januar neu gegründeten Alumni-Vereinigung einladen. Stattfinden wird diese Abendveranstaltung am 29. Mai ab 17.30 Uhr in den Räumlichkeiten der Universität Bern (*UniS*: Foyer und Raum A-122 - Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern).

Mit diesem ersten Treffen möchten wir den Mitgliedern der Humboldtfamilie in der Schweiz sowie jungen NachwuchswissenschaftlerInnen, die Interesse an den Austauschprogrammen der *Alexander von Humboldt-Stiftung* haben, Gelegenheit geben, sich in einem geselligen Umfeld kennen zu lernen.

Wir freuen uns insbesondere auch auf die Teilnahme des deutschen Botschafters hier in Bern, Herrn Dr. Otto Lampe, auf dessen Anregung die Initiative zur Gründung dieser Alumni-Vereinigung zurückgeht.

Den wissenschaftlichen Rahmen unserer Veranstaltung bilden zwei Festvorträge von Frau Prof. Dr. Frau Janette Friedrich (Universität de Genève) und Herrn Prof. Dr. Michael Esfeld (Universität de Lausanne) zum Thema ***Wissen und Wissenschaft im Spannungsfeld des digitalen Wandels***. Im Anschluss lädt die *Alexander von Humboldt-Stiftung* zu einem Empfang und Nachtessen ein.

Wenn Sie Interesse an unserer Veranstaltung haben, melden Sie sich bitte bis zum 10. Mai **verbindlich** durch eine E-Mail an die Sekretärin der Alumni-Vereinigung, Frau Prof. Dr. Bénédicte Vauthier (SGH.SSH17@gmail.com).

Wenn Sie zudem Mitglied werden möchten in der *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen*, geben Sie bitte Frau Vauthier in einer formlosen E-Mail Bescheid. Die Mitgliedschaft ist **beitragsfrei**.

Wir freuen uns über Ihre Rückmeldung und verbleiben mit herzlichen Grüssen.

PD Dr. Peter Broekmann (für den Vorstand der Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen, Bern)

Dr. Steffen Mehlich (*Alexander von Humboldt-Stiftung*, Bonn)

Berne & Bonn, le 13 mars 2017

Invitation au mini-symposium à l'occasion de la fondation de la Société Suisse des Humboldtien.nes

Chère Collègue, cher Collègue

La Fondation *Alexander von Humboldt* et la Société Suisse des Humboldtien.nes se font un plaisir de vous inviter à participer au premier mini-symposium que nous organisons pour célébrer la création, en janvier dernier, de la *Alumni-Vereinigung*.

Cette rencontre aura lieu le lundi 29 mai à partir de 17.30 dans les locaux de l'Université de Berne Bern (*UniS*: Foyer und Raum A-122 - Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern).

Cette rencontre sera l'occasion pour les Humboldtien.nes travaillant en Suisse et pour les jeunes chercheurs intéressés par l'un des programmes d'échange de la Fondation Alexander von Humboldt de faire connaissance et d'échanger dans le cadre d'une réunion festive.

Nous nous réjouissons de pouvoir recevoir à cette occasion Monsieur l'Ambassadeur d'Allemagne à Bern, M. Dr. Otto Lampe, à qui nous devons d'avoir pris l'initiative de cette fondation.

Pour la partie scientifique de notre programme, Madame la Professeur Janette Friedrich (Université de Genève) et Monsieur le Professeur Michael Esfeld (Université de Lausanne) ont très aimablement accepté de prendre la parole sur le thème ***Wissen und Wissenschaft im Spannungsfeld des digitalen Wandels***. Au terme de leur présentation, une réception et un dîner seront offerts par la Fondation Alexander von Humboldt.

Si vous souhaitez prendre part à cette manifestation, merci de bien vouloir nous confirmer **formellement** votre présence au plus tard le 10 mai en envoyant un E-Mail à la secrétaire de la Société, Madame la Prof. Bénédicte Vauthier (SGH.SSH17@gmail.com).

Si vous ne l'avez pas encore fait, n'hésitez pas à nous faire savoir également par ce biais et à cette occasion que vous souhaiteriez devenir membre de la Société. L'adhésion est gratuite.

Dans l'attente de votre réponse et au plaisir de pouvoir vous saluer prochainement

PD Dr. Peter Broekmann (au nom du comité de la Société Suisse des Humboldtien.nes, Bern)

Dr. Steffen Mehlich (AvH-Stiftung, Bonn)

Bern and Bonn, March 10, 2017

**Invitation to the celebration symposium related to the foundation of the
*Swiss Association of the Humboldtians***

Dear Colleagues,

The *Alexander von Humboldt-Foundation* and the *Swiss Association of the Humboldtians* are delighted to invite you to the first symposium of our new alumni-association that was founded in January of this year.

This event will take place in the evening of May 29 as of 5:30 pm on the premises of the University of Bern (*UniS*: Foyer and room A-122 - Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern).

With this first meeting we would like to provide the opportunity to the members of the Humboldt family in Switzerland as well as young researchers that are interested in the exchange programs of the *Alexander von Humboldt-Foundation*, to meet each other during a social gathering.

We are especially delighted to welcome the German ambassador to Switzerland here in Bern, Dr. Otto Lampe, whose suggestion initiated the foundation of this alumni-association.

Two lectures by Prof. Dr. Janette Friedrich (Université de Genève) and Prof. Dr. Michael Esfeld (Université de Lausanne) on the topic "***Knowledge and Science in the Area of Conflict of Digital Change***" will form the scientific setting of this event. Following these lectures, the *Alexander von Humboldt-Foundation* invites you to a reception including a dinner.

Should you be interested in participating at this event, please register by May 10th by sending an e-mail to the secretary of the alumni-association, Prof. Dr. Bénédicte Vauthier (SGH.SSH17@gmail.com).

If you would like to become a member of the *Swiss Association of the Humboldtians*, please send an informal e-mail to Ms Vauthier. The **membership is free.**

We are looking forward to your response.

Yours sincerely,

PD Dr. Peter Broekmann (for the board of directors of the Swiss Association of the Humboldtians, Bern)

Dr. Steffen Mehlich (Alexander von Humboldt-Foundation, Bonn)

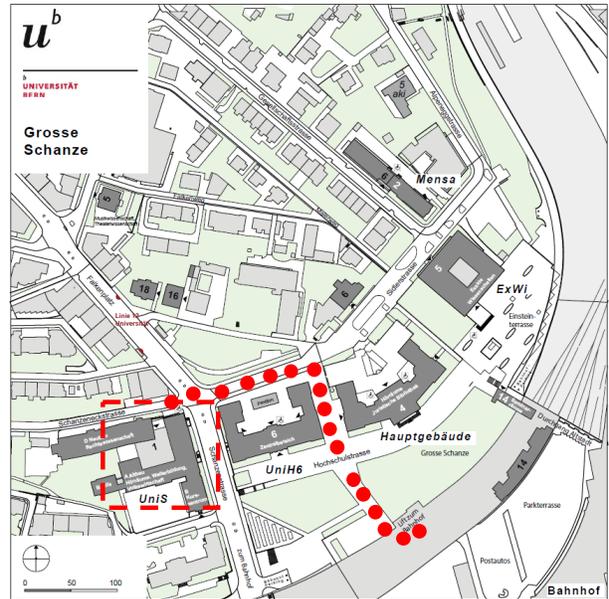
Programm (29. Mai 2017)

- 17.30 Uhr Willkommens-Apéro im Foyer *UniS*
- 18.00 Uhr Begrüssung durch den Vorstand und Vorstellung der *Schweizer Gesellschaft der HumboldtianerInnen* (Hörsaal A-122, *UniS*)
- 18.10 Uhr Grussworte
- Dr. Otto Lampe (Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Bern)
 - Prof. Dr. Christian Leumann (Rektor der Universität Bern)
 - Prof. Dr. Antonio Loprieno (Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät, Universität Basel)
- 18.30 Uhr Dr. Steffen Mehlich
- Die Alexander von Humboldt-Stiftung: Exzellenzförderung weltweit*
- 18.55 Uhr Festvortrag von Prof. Dr. Frau Janette Friedrich (Université de Genève) und Diskussion
- „Die Mannigfaltigkeit der Sprachspiele“ (Wittgenstein): Wissensvermittlung und digitale Medien*
- 19.35 Uhr Festvortrag von Prof. Dr. Michael Esfeld (Université de Lausanne) und Diskussion
- Physik, Digitalisierung und menschliche Freiheit: das cartesische Erbe*
- 20.15 Uhr Schlusswort
- 20.20 Uhr Empfang und geselliges Nachtessen im Foyer *UniS*

Veranstaltungsort

UniS - Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern

(Foyer – Hörsaal A-122)



Anreise

Mit der Bahn: UniS kann vom Bahnhof kommend zu Fuss innerhalb von 7 Minuten erreicht werden. Nach Verlassen des Zuges begeben Sie sich zu den Aufzügen am Ende der Unterführung in der Nähe von Gleis 13. Folgen Sie dabei dem Hinweisschild „Universität / Länggasse“. Nehmen Sie den Aufzug und fahren Sie zur „Grossen Schanze“ (4. Etage). Wenden Sie sich nach rechts und nehmen Sie den Fussgängerweg in Richtung der beiden historischen Gebäude (Unihauptgebäude). Nach Passieren der beiden historischen Gebäude wenden Sie sich nach links in die Sidlerstrasse und überqueren dann die Schanzenstrasse.

En train : Au départ de la gare, vous pouvez gagner l'UniS à pied en 7 minutes. Dirigez-vous vers le hall central de la gare (City) et sitôt arrivé(e) dans le couloir, dirigez-vous vers le fond du hall de la gare (voie 13) —panneau indicateur « Université / Länggasse »—. Prenez l'ascenseur jusqu'au 4ème étage. Tournez le dos à l'ascenseur et prenez le chemin piétonnier en direction des deux bâtiments historiques. Laissez les bâtiments historiques à votre droite. L'UniS se trouve directement sur votre gauche.

Mit dem PkW: Parkieren Sie Ihren Wagen im *Bahnhof Parking* (Parkterasse 14). Koordinaten für Navigationsgeräte: 46°45'17" N / 7°26'67" O; 46.94991° N / 7.43776° O; 199 890 / 599 954 (Swiss Grid). Nehmen Sie den Aufzug und fahren Sie zur „Grossen Schanze“ (4. Etage). Wenden Sie sich nach rechts und nehmen Sie den Fussgängerweg in Richtung der beiden historischen Gebäude (Unihauptgebäude). Nach Passieren der beiden historischen Gebäude wenden Sie sich nach links in die Sidlerstrasse und überqueren dann die Schanzenstrasse.

En voiture : vous pouvez vous garer dans le parking de la Gare. Coordonnées pour des appareils de navigation 46°45'17" N / 7°26'67" O; 46.94991° N / 7.43776° O; 199 890 / 599 954 (Swiss Grid). Prenez l'ascenseur du parking jusqu'au 4ème étage. Tournez le dos à l'ascenseur et prenez le chemin piétonnier en direction des deux bâtiments historiques. Laissez les bâtiments historiques à votre droite. L'UniS se trouve directement sur votre gauche (ancienne maternité).